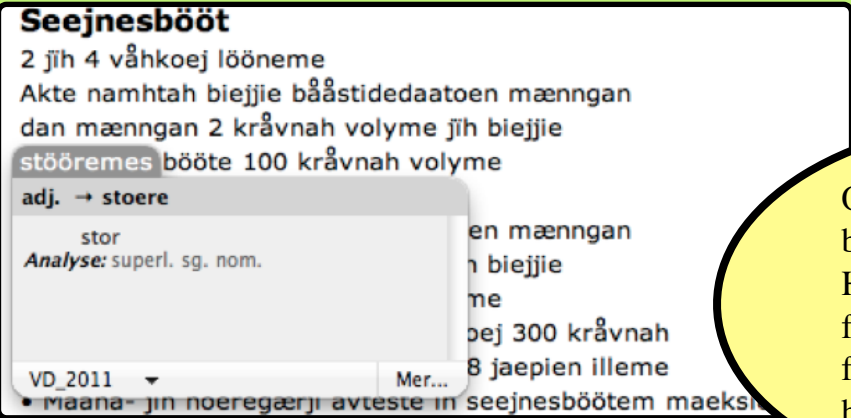


Voestes Digibaakoeh: Ordboka forstår bøyde ord

Voestes Digibaakoeh er ei sørsamisk elektronisk ordbok som også forstår bøyde ord, fordi vi har lært datamaskinen grammatikk!



Ordet *stööremes* er ei bøyingsform av *stoere*. Her finner du grunnforma, hvilken bøyingsform det er, og hva ordet betyr.

Ordboka kan lastes ned gratis for Macintosh, Linux og Windows. Gå til <http://giellatekno.uit.no/words/>

Ordboka viser viktige bøyningsformer

I tillegg til oversettelse, kan man få fram nøkkelformer som viser omlyd og vokalveksling.

Installasjon på Windows og Linux

- Last ned og installer ordboksprogrammet **StarDict**, som er plattformuavhengig, open-kildekode, og gratis, og har dei trekka vi treng. Etter installasjonen kan du konfigurere verktøya som du vil. Det betyr spesielt at du kan velje bort eller fjerne forinstallerte ordbøker (Main Menu->Manage Dict), endre font-egenskaper (Main Menu->Preferences), osv.
 - For Windows: [StarDict 3.0.1](#). (merk at det må vere nett versjon 3.0.1., og ikkje nyere versjon!)
 - for Linux: [QStarDict](#). ("testa på GNU/Linux, fungerer sannsynlegvis på andre UNIX plattformer også.")
 - for Fedora/Linux: [StarDict 3.0.1](#).
 - for Debian/Linux: [StarDict](#).
- Last ned ordboksfil(er), som [smanob-stardict.dictionary.zip](#).
 - [Nordsamisk - norsk ordbok](#)
 - [Sørsamisk - norsk/sve](#)
 - [Kvensk - norsk - kvensk ordbok](#)

Man kan bruke ordboka på internett uten å laste den ned, men da viser den bare grunnformer. Men man kan lete etter ordene også fra norsk. Gå til <http://giellatekno.uit.no/words/>

Ordforrådet i ordboka

Ordforrådet i Voestes Digibaakoeh er henta fra flere kilder:

- ordlister fra Hemnes Samiske Forenings nettsider
- stedsnavn fra Statens Kartverk
- ord fra boka "Verbh!", og sørsamiske lærebøker og tekster

Tilsammen inneholder ordboka 11.000 grunnord, og sammen med bøyningsformene blir det nesten 200.000 ordformer!

Norsk Bokmål ↔ Sørsamisk Om ordbøkene

mor

Entries starting with **mor**

mor n. → 1. måare 2. tjidtjie
morfar n. → tjidtjaajja
morgen n. → aerede
morgendagen n. → jirrede
morgenfugl n. → voerpehke
mord n. → buvveme
more seg v. → 1. lustedalledh 2. lustestalledh 3. skovhtjedh
morbror n. → jyöne
morbror- og søsterbarn phrase → jyönetje
morsmål n. → ietniengiele
morsmålsopplæring n. → ietniengieleööhpehtimmie
mors eldre søster phrase → gåeskie
mors eldre kusine phrase → gåeskie
mors fetter phrase → jyöne
mors yngre kusine phrase → 1. meata 2. muahra 3. muata
mors yngre søster phrase → 1. meata 2. muahra 3. muata
morsom a. → lusted
moro n. → 1. luste 2. tryjje
mormor n. → tjidtjaahka
mormors eldre søster phrase → gåeskie